

La Prensa

Nueva Orleans

New Orleans' only bilingual newspaper

enero 2000

El diario hispano de mayor circulación en Nueva Orleans

¿Depresión o Fatiga Crónica?

Por GINA CORTEZ

Los síntomas incluyen fatiga debilitadora, trastornos en el sueño, dolores de cabeza y problemas gastrointestinales, entre otros. Se llama Síndrome de Fatiga Crónica (SFC) y es prevalente en la comunidad hispana, principalmente entre mexicoamericanos y puertorriqueños. Así indica un estudio reciente llevado a cabo en varias zonas urbanas de Chicago por investigadores de tres universidades y un hospital de Illinois.

"Antes de hacer nuestro estudio, nos decían que el SFC afectaba a los blancos pero no a las minorías. Sin embargo, hemos descubierto que eso no es verdad, lo que pasa es que éstas han pasado desapercibidas en otras investigaciones", dice el profesor de psicología de la Universidad DePaul, Leonard Jason, quien encabezó el estudio.

Este mostró que en un grupo de 100,000 personas, 726 latinos, 337 afroamericanos y 310 blancos sufren de SFC. Los índices elevados en los dos primeros grupos, según Jason, pudieran obedecer a diversos factores que contribuyen a un deteriorado estado de salud entre grupos étnicos de bajos recursos. Entre ellos: tensión social y psicológica, desnutrición, cuidado de salud inadecuado y trabajos más peligrosos.

De acuerdo al Centro de Prevención y Control de Enfermedades, el trabajo de la SFAA OMA, personas

pudieran sufrir del SFC a nivel nacional. Jason dice que el síndrome usualmente aqueja a trabajadores, poniendo en riesgo su productividad laboral y vida familiar.

Por muchos años, el SFC no ha sido debidamente diagnosticado y aunque las personas que lo padecen están muy enfermas, los médicos aún no diferencian entre la fatiga común y el SFC, sostiene Jason. "Bijos [médicos] pueden decir que este síndrome es sólo depresión y no le dan la seriedad del caso", comenta. "Si los doctores dicen que no le encuentran nada malo, pero usted está muy enfermo, eso puede ocasionar un trauma".

Aneriores investigaciones hechas sobre el SFC indican que los pacientes que lo padecen provienen de clases sociales altas. "Ellos [investigadores] obtuvieron sus datos por medio de médicos y clínicas, pero las minorías, sean latinos o afroamericanos no van a las clínicas para ser diagnosticados, la gente de bajos recursos no tiene acceso al sistema del cuidado de la salud", dice Jason.

El afirma que debido a que todos experimentan fatiga en algún momento de sus vidas, no se le da importancia al tema. "La gente no diferencia el SFC de la fatiga común... Necesitamos tener médicos que le den a estas personas el tratamiento adecuado". *

Depression or Chronic Fatigue?

By GINA CORTEZ

The symptoms include an overwhelming sense of fatigue, trouble sleeping, headaches and gastrointestinal problems, among others. It's called Chronic Fatigue Syndrome (CFS), and according to a recent study



Leonard Jason

carried out in the Chicago metropolitan area by researchers from an Illinois hospital and three universities, it is more prevalent in Hispanics, especially among Mexican Americans and Puerto Ricans.

"Before we did our study, we were told that CFS affected whites but not minorities. We found out that wasn't true, instead, what happened was that other studies overlooked minority groups," said study leader Dr. Leonard Jason, a professor of psychology at DePaul University.

The study found that of a group of 100,000 people, 726 Hispanics, 337 African Americans and 310 non-Hispanic whites suffered from CFS. Jason speculated that the high incidence of

the syndrome among the first two groups could be the result of various factors that contribute to poor health among low-income ethnic groups, including social and psychological stress, malnutrition, inadequate health care and dangerous working conditions.

According to the Centers for Disease Control and Prevention, as many as 800,000 people may suffer from CFS in the United States alone. Jason noted that the syndrome usually strikes the working population, threatening their productivity and the well-being of their families.

For many years, CFS was not properly diagnosed. Even today, Jason pointed out, many doctors do not distinguish between it and ordinary fatigue, although patients who suffer the symptoms of CFS may be quite ill. "They [physicians] may say this syndrome is just depression, and not take the case seriously," he added. "If your doctors say that they can't find anything wrong with you, but you are very sick, that can be a trauma on top of the sickness."

Previous studies of CFS indicated that it was most common among the upper classes. "They [researchers] went to doctors and clinics, but minorities, whether Hispanics or African Americans, don't go to clinics for a diagnosis. Low-income people don't have access to the health care system," Jason said.

Jason went on to note that since everybody experiences fatigue at some point in their lives, many people don't think of it as an important issue. "People don't differentiate CFS from common fatigue," he said. "We need doctors who can give these patients the treatment they need." *